

# LA CHAPELLE DU ROI-SOLEIL

TEXTES CHANTÉS | SONG TEXTS

Henry DU MONT (1610-1684)

*Nisi Dominus ædificaverit domum : in vanum laboraverunt qui ædificant eam. Nisi Dominus custodierit civitatem : frustra vigilavit qui custodit.*

*Vanum est vobis ante lucem surgere : surgite postquam sederitis qui manducatis panem doloris.*

*Cum dederit dilectis suis somnum : ecce hereditas Domini filii mercis fructus ventris.*

*Sicut sagittae in manu potentis : ita filii excussorum.*

*Beatus vir qui implebit desiderium suum ex ipsis : non confundentur cum loquentur inimicis suis in porta.*

Si l'Éternel lui-même ne bâtit la maison, ceux qui la bâtissent travaillent en vain. Si l'Éternel lui-même ne garde la ville, celui qui la garde veille en vain.

En vain vous vous lèverez avant le jour; levez-vous de votre couche, vous qui mangez le pain de douleur.

Lorsque Dieu aura fait reposer ses bien-aimés, on verra que les fils sont un héritage de l'Éternel et le fruit des entrailles, une récompense.

Comme les flèches dans la main d'un guerrier, ainsi sont les fils de la jeunesse.

Heureux l'homme qui en a rempli son carquois ! Il ne sera pas confus, quand il parlera avec des ennemis à la porte.

*Except the Lord build the house, they labour in vain that build it. Except the Lord keep the city, the watchman wakes but in vain.*

*It is vain for you to rise up early, to sit up late, to eat the bread of sorrows.*

*For so he gives his beloved sleep. Lo, children are an heritage of the Lord: and the fruit of the womb is his reward.*

*As arrows are in the hand of a mighty man, so are children of the youth.*

*Happy is the man that has his quiver full of them: they shall not be ashamed, but they shall speak with the enemies in the gate.*

Nicolas CLÉRAMBAULT (1676-1749)

*Regina cæli, lætare, alleluia : quia quem meruisti portare, alleluia : resurrexit, sicut dixit, alleluia! Ora pro nobis Deum, alleluia!*

Réjouis-toi, Reine du ciel, alléluia, car celui que tu as mérité de porter, alléluia, est ressuscité comme il l'avait annoncé, alléluia ! Prie Dieu pour nous, alléluia !

*Queen of heaven, rejoice, alleluia. The Son you merited to bear, alleluia, has risen as he said, alleluia! Pray to God for us, alleluia!*

# LA CHAPELLE DU ROI-SOLEIL

TEXTES CHANTÉS | SONG TEXTS

**Jean-Baptiste LULLY** (1632-1687)

**Michel-Richard DELALANDE** (1657-1726)

**De profundis** clamavi ad te,  
Domine; Domine, exaudi vocem  
meam.

*Fiant aures tuæ intendentes in  
vocem deprecationis meæ.*

*Si iniquitates observaveris,  
Domine, Domine, quis sustinebit?*

*Quia apud te propitiatio est; et  
propter legem tuam sustinui in te,  
Domine.*

*Sustinuit anima mea in  
verbo ejus. Speravit anima mea in  
Domino.*

*A custodia matutina usque ad  
noctem, speret Israël in Domino.*

*Quia apud Dominum misericor-  
dia, et copiosa apud eum re-  
demptio.*

*Et ipse redimet Israël ex omnibus  
iniquitatibus eius.*

*Requiem æternam dona eis  
Domine. Et lux perpetua  
luceat eis.*

Des profondeurs je crie vers toi,  
Seigneur. Seigneur, entends ma voix !

Que ton oreille se fasse attentive au  
cri de ma prière.

Si tu retiens les fautes, Seigneur,  
Seigneur, qui subsistera ?

Mais près de toi se trouve le par-  
don pour que l'homme te craigne,  
Seigneur.

Mon âme est suspendue à la parole  
du Seigneur. De toute mon âme,  
j'espère en Dieu.

Mon âme attend le Seigneur, plus  
qu'un veilleur ne guette l'aurore.

Oui, près du Seigneur est la  
miséricorde; près de lui, le rachat  
en abondance.

C'est lui qui rachètera Israël  
de toutes ses fautes.

Donne-leur le repos éternel,  
Seigneur, et que la lumière éternelle  
les illumine

*Out of the depths have I cried  
unto thee, O Lord. Lord,  
hear my voice !*

*Let thine ears be attentive to the  
voice of my supplications.*

*If thou, Lord, shouldest mark ini-  
quities, O Lord, who shall stand?*

*But there is forgiveness with  
thee, that thou mayest be  
feared.*

*I wait for the Lord, my soul doth  
wait, and in his word do I hope.*

*My soul waiteth for the Lord  
more than they that watch for  
the morning.*

*Let Israel hope in the Lord: for  
with the Lord there is mercy, and  
with him is plenteous  
redemption.*

*And he shall redeem Israel from  
all his iniquities.*

*Eternal rest give unto them,  
O Lord, and let perpetual light  
shine upon them.*